



St. Gregory the Illuminator Armenian Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Կիրակի, 13 Նոյեմբեր 2011
Սուրբ Պատարագ՝ կ.ա. ժամը 10:30ից
Հոգեւոր հովիւ՝

Տէր Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան
Քարոզ՝ կ.ա. ժամը 11:30ից



Sunday, November 13, 2011

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Spiritual Message 11:30 a.m.



Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 • Tel. 626-449-1523 • Fax: 626-449-7039
E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com • www.saintgregoryarmenianchurch.com



THE MISSION STATEMENT OF ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH



The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Church is a fellowship of Christians committed to proclaiming Christ's Gospel of salvation through:

1. Worship
2. Education
3. Witness
4. Service
5. And a common life in Christ as expressed in the

sacraments and heritage of the Apostles and Church Fathers.

We invite you to know God through Evangelism of Orthodox Christianity, education of God's people through discipleship and demonstration of God's love through service as we strive to make Christ's presence through The Armenian Church significant in the lives of the Faithful.

Աբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցույ Առաքելութիւնը

Աբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցույ ծուխը յանձնառու է Քրիստոսի Փրկութեան բարի լուրը տարածելու հետեւեալ միջոցներով:

1. Պաշտամունքով
2. Ուսուցումով
3. Վկայութեամբ
- 4 Ծառայութեամբ
5. Եւ Քրիստոսի կեանքով որ նկարագրուած է խորհուրդներու միջոցաւ առաքելներու եւ եկեղեցույ հայրերու կողմէ:

Մենք կը հրաւիրենք ձեզ ճանչնալու Աստուծոյ Լուսավորչութիւնը՝ Քրիստոնէական Աւետարանչութեամբ, ուսուցանելու հաւատացեալներու Աստուծոյ սիրոյ ապացոյցը՝ ծառայութեամբ, որպէսզի Աստուծոյ ներկայութիւնը հայկական եկեղեցույ միջոցաւ ըլլայ յատկանշական՝ հաւատացեալներուն կեանքէն ներս:



Ղուկասի Աւետարանէն 9:44-50



Եւ ամէնքը կը զարմանային Աստուծոյ մեծագործութիւններուն վրայ: Ու մինչդեռ ամէնքը կը զարմանային իր քոլոր ըրածներուն վրայ, ան ըսաւ իր աշակերտներուն. «Ձեր ականջներուն մէջ պահեցէք դուք այս խօսքերը. որ Մարդու Որդին պիտի մատնուի մարդոց ձեռքը»: Սակայն անոնք չէին ըմբռներ այս խօսքը. եւ այդ ծածկուած էր անոնցմէ, որպէսզի չհասկնան, եւ կը վախճանային այդ խօսքի մասին անոր հարցում ընելէ:

ԺՇՄԱՐԻՏ ՄԵԾՈՒԹԻԻՆԸ

Աշակերտներուն մէջ վէճ մը յառաջացաւ, թէ արդեօք իրենցմէ ո՞վ է մեծը: Երբ Յիսուս գիտցաւ անոնց սրտին խորհուրդները՝ առաւ մանուկ մը, կեցուց անոնց մէջտեղ, իր քովը եւ ըսաւ անոնց, «Ով որ ընդունի այս մանուկը իմ անունովս՝ զի՛ս կ'ընդունի, իսկ ով որ զիս ընդունի՝ զիս դրկո՞ղը կ'ընդունի, վասնզի ով որ ձեր մէջ փոքրագոյնն է՝ ա՛ն է մեծը»:

ՈՎ ՈՐ ՄԵԶԻ ԴԷՄ ԶԷ՝ ՄԵԶԻ ՀԵՏ Է

Յովհաննէս պատասխանեց եւ ըսաւ. «Վարդապե՛տ, տեսանք մէկը, որ քու անունովդ դեւեր կը հանէր, եւ արգիլեցինք զայն, որովհետեւ մեզի հետ չէր շրջեր»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Մի՛ արգիլէք զայն, որովհետեւ ով որ ձեր թշնամին չէ՝ ձեր կողմն է»:

Visit our Website

www.saintgregoryarmenianchurch.com



Այցելեցէք Մեր Կայքէջը

www.saintgregoryarmenianchurch.com



Philippians 1:1-11



Paul and Timothy, servants of Christ Jesus,

To all saints in Christ Jesus who are in Philippi, with the bishops and deacons:

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

I thank my God every time I remember you, constantly praying with joy in every one of my prayers for all of you, because of your sharing in the gospel from the first day until now. I am confident of this, that the one who began a good work among you will bring it to completion by the day of Jesus Christ. It is right for me to think this way about all of you, because you hold me in your heart, for all of you share in God's grace with me, both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel. For God is my witness, how I long for all of you with the compassion of Christ Jesus. And this is my prayer, that your love may overflow more and more with knowledge and full insight to help you to determine what is best, so that in the day of Christ you may be pure and blameless, having produced the harvest of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.

FELLOWSHIP HOURS

Families and individuals are encouraged to host the fellowship for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

**Today's Fellowship hour is sponsored by
St. Gregory Sunday School**

Փաստինայի Սուրբ Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ Ծաբաթօրեայ Դպրոցը Տօնեց «Թարգմանչաց Տօն»ը

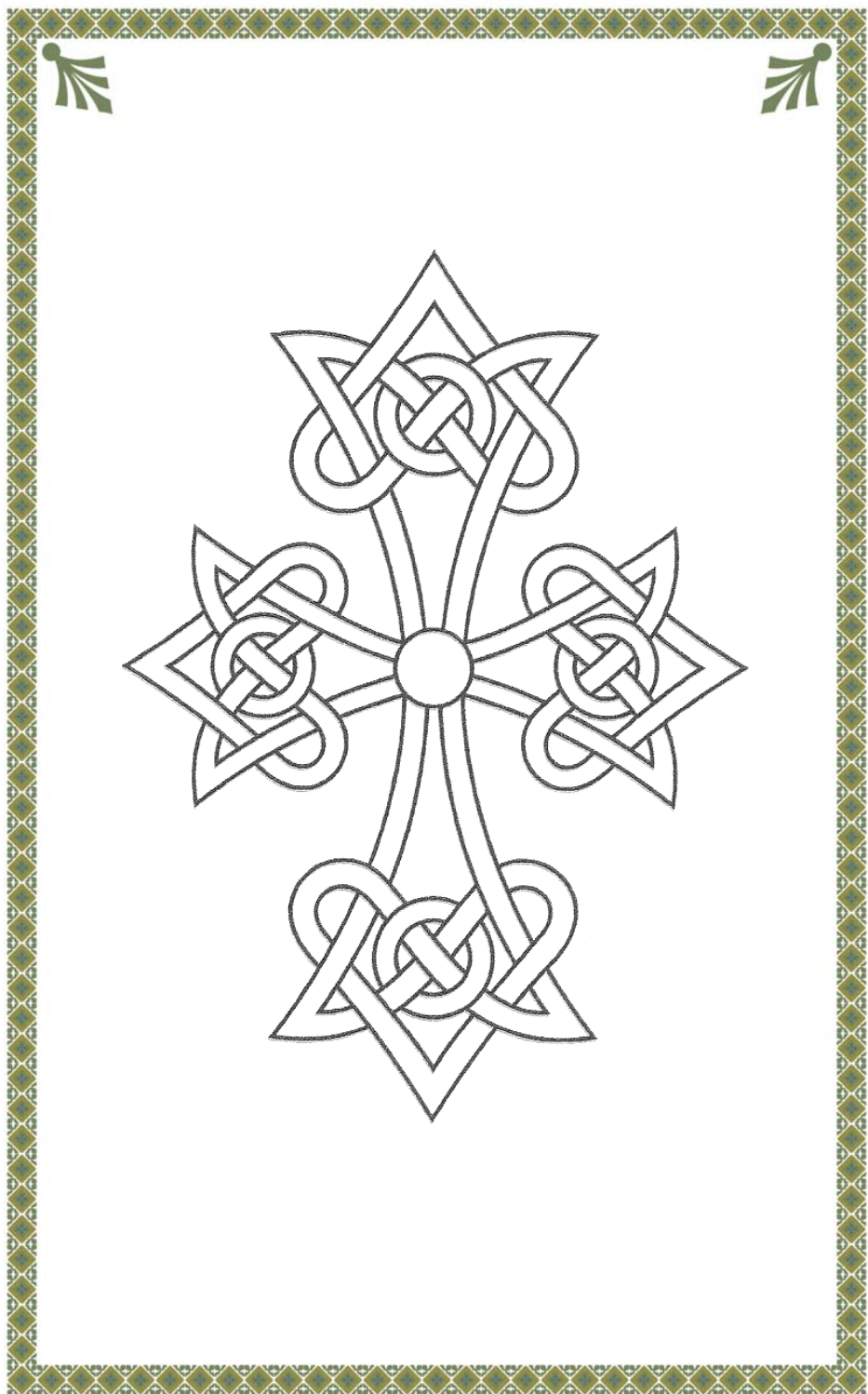
29 Հոկտեմբեր 2011, Ծաբաթ օր, Փաստինայի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ Ծաբաթօրեայ դպրոցի փոքրիկները հայ այբուբենին եւ մշակույթին նուիրուած յատուկ յայտագիրով մը տօնեցին «Թարգմանչաց Տօն»ը: Փոքրիկները օրուան սկսան Տէրունական աղօթքը միաբերան արտասանելով, որմէ ետք անոնք ամենապարզ լեզուով լսեցին այս նուիրական տօնին իմաստը եւ կարելորութիւնը:

Հանդէսի առաջին բաժնին մէջ դպրոցի հինգ դասարանները ներկայացուցին իրենց պատրաստած յայտագիրը: Մեսրոպ Մշատոցին, «Մեծաքանչ»ին եւ մեր «երկաթագիր» տառերուն նուիրուած երգերու, արտասանութիւններու եւ նուագներու շարանէն ետք, աշակերտները ցուցադրեցին հայ մշակույթը խորհրդանշող առարկաներ. այսպէս՝ բեմ բարձրացան տոհմիկ տարազներ հագած պուպրիկներ, խաչքար, ելն.:

Հանդէսի երկրորդ կէսին աշակերտները Հայկական Լեռնաշխարհի եւ հայ մշակույթի ու գրականութեան կոթողներուն նուիրուած սահիկներու ցուցադրութիւն մը դիտեցին:

Հանդէսի վերջաւորութեան աշակերտները վայելեցին հայկական գաթան:

Փաստինայի Սուրբ Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ Ծաբաթօրեայ Դպրոցը իր հինգ դասարաններով առաքելութիւնը ունի սպասարկելու Սան Կապրիէլ Հովիտի 5-12 տարեկան հայորդիներուն: Այս տարի դպրոց արձանագրուած է 60ի մօտ աշակերտ: Անոնք լեզուական եւ գրական գիտելիքներու առընթեր, հայախօս մթնոլորտի մէջ կը ստանան նաեւ հայ մշակույթի եւ պատմութեան վերաբերեալ գիտելիքներ:



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Կը խնդրուի անշատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ:

ATTENTION

Please turn off your cell phone when entering the church.

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ:

REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin.

IMPORTANT NOTICE

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

MEMBERSHIP DUES

Dear Members of St. Gregory Armenian Church
In order to be eligible to vote during the next annual Parish Assembly, please make sure that your annual dues have been paid before Dec. 31, 2011.

Ձեր Ազնի Ուշադրութեան Սիրելի Անդամներ
Հաճեցէք ձեր տարեկան անդամատուրքը վճարել մինչեւ Դեկտ. 31, 2011 որպէսզի մասնակից ըլլաք յաջորդ տարեկան անդամական ժողովի քուէարկութեան:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Սարգիս Սողանալեանի** մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողները են՝ Հ.Կ.Բ.Մ-ի վարչութիւնը:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Վառէ Գարկաեանի** մահուան քառասունքին **Մարի Գարկաեանի** 4րդ տարելիցին, **Կարպիս Սարաֆեանի** 10րդ տարելիցներուն առիթով: Խնդրողները են՝ Լենա Գարկաեան եւ զաւակները, Լինա Գարկաեան, Վիգէն եւ Լինտա Գարկաեան, Անահիտ Սարաֆեան, Մինաս եւ Մարալ Սարաֆեան եւ Վազգէն Սարաֆեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Վառէ Գարկաեանի** մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողները են՝ Միհրան եւ Սոնա Սիմոնեան, Գրիգոր եւ Սիւզի Սիմոնեան, Մարտիկ եւ Սիլվա Մազմանեան, Գուրգէն եւ Սեդա Մաթոսեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Վիքթօրեա Ղուկասեանի** մահուան 7րդ տարելիցին առիթով: Խնդրողները են՝ Մարկրիթ եւ Վիրժինեա Ղուկասեան:

**ԱՅՍՕՐ
ԵԿՐՈՐԴ ՊԵԱԿ ՄԸ ՊԻՏԻ
ԴԱՐՁՈՒԻ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՆՑ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ԴՊՐԱՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՀԱՄԱՐ**



REQUIEM SERVICES



- Requiem service in memory of **Sarkis Soghlian** on the occasion of 40th day of his passing is requested by A.E.B.U. members.
- Requiem service in memory of **Vahe Karghaian** on the occasion of 40th day of his passing, **Mary Karghaian** 4th year, and **Garbis Sarafian** 10th year is requested by Lena Kargaian and children, Lina Kargaian, Vicken & Linda Kargaian, Anahid Sarafian, Minas & Maral Sarafian & Vazken Sarafian
- Requiem service in memory of **Vahe Karghaian** on the occasion of 40th day of his passing is requested by Mihran & Sona Simonian, Krikor & Suzy Simonian, Mardig & Silva Mazmanyman, Kourken & Seta Matossian.
- Marguerite & Virginia Hougasian are requesting a memorial service for their mother **Victoria Hougasian** On the occasion of the 7th year of her passing away.

**TODAY
A SECOND
PLATE WILL PASS
FOR THE BENEFIT OF
THE AACCCWD FUND**



**Աբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայաստանեայց
Առաքելական Եկեղեցու Ծխական Խորհուրդը**

Ուրախութեամբ կը տեղեկացնէ

**Նորաստեղծ Պարախումբ
Մանուկներու եւ Զափահասներու**

**Պարուսոյց՝ Տիկ. Արեւիկ Յակոբեան
Ուսուցում Հայկական եւ Օտար Պարեր**

Կը քաջալերենք բոլորը

Մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել Ազնիւից՝

626 797 9469

եւ կամ եկեղեցու գրասենեակը՝ 626 449 1523

The Parish Council of

St. Gregory The Illuminator Armenian Church of Pasadena

Joyfully Announces

**A Newly Established Dance Group For
Children & Adults**

**Under The Instruction of
Mrs. Arevig Hagopian**

Specializing in

Armenian & Foreign Dances

All are encouraged to call for more information:

Aznive 626-797-9469

Church Office 626-449-1523

**SUPPORT
ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH VIA
PURCHASING STONES**

Your kind and generous donation of \$200 per stone will benefit St. Gregory Armenian Church immensely. Feel free to consult parish council members about purchasing stones.

*Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց.
Առաք. Եկեղեցույ Հոգաբարձութեան
Հովանաւորութեամբ*

**ԱՐՑԱԽԵԱՆ ՁԵՌԱԳՈՐԾ ԳՈՐԳԵՐՈՒ
ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՐՈՒԵՍՏԻ**

ՑՈՒՑԱՀԱՆԴԷՍ ՎԱՃԱՌՔ

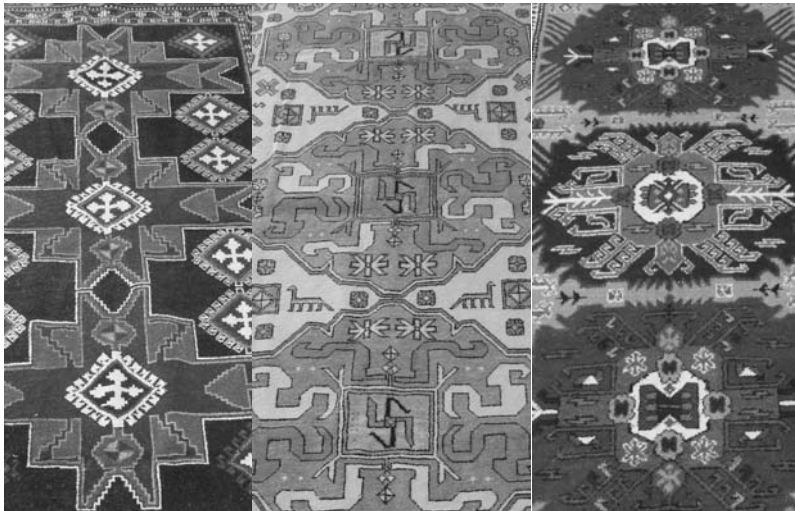
*ԱՅՍ ՏԱՐՈՒԱՆ ՏՕՆԱԿԱՆ ՕՐԵՐՈՒՆ
ՅԱՐՄԱՐ ՆՈՒԷՐ ՄԸ, ՈՐ ՊԻՏԻ ՅԻՇՈՒԻ
ԱՄԲՈՂԶ ԿԵԱՆՔԻ ՏԵԻՈՂՈՒԹԵԱՆ
Գորգերը աշխատացուած են Արցախի մէջ
Կիրակի, Դեկտեմբեր 4, 2011*

Կէսօրէ ետք ժամը 1:00ԷԸ - 7:00ը
Եկեղեցույ «Կիրակոս» սրահին մէջ

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

ԵԿԱՄՈՒՏԷՆ ՈՐՈՇ % ՄԸ

ՊԻՏԻ ՑԱՏԿԱՑՈՒԻ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ



*St. Gregory Armenian Apostolic Church
Parish Council Proudly Sponsors*

**2ND ANNUAL
ARTSAKH CARPET
AND ARMENIAN ART
EXHIBIT AND SALE**

*For this holiday season A GIFT that will be
remembered throughout lifetime*

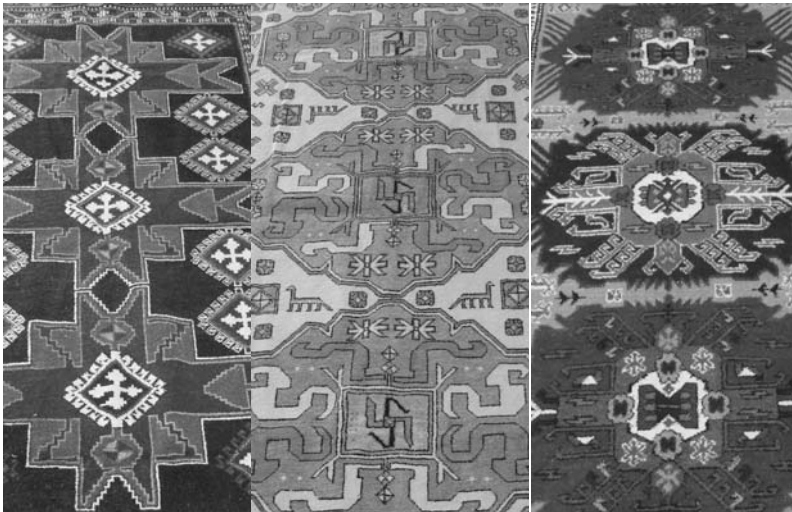
*All carpets are handmade
in Artsakh*

Own a piece of your national treasure

Sunday , December 4, 2011 1:00 p.m. - 7:00 p.m.

Geragos Hall

A % OF PROCEEDS TO BENEFIT THE CHURCH



Ladies Society of St. Gregory
Armenian Church, Pasadena
***Thanksgiving Luncheon &
Election of Officers***

Wednesday, November 16, 2011
Luncheon 12:00 Noon - Election after Luncheon
Yegavian Cultural Hall

Sponsored by: Jeannette Kevorkian, Sue Taktakian, Vartouhie
Yaghlegian, Annik Yerevanian and Angel Mavilian

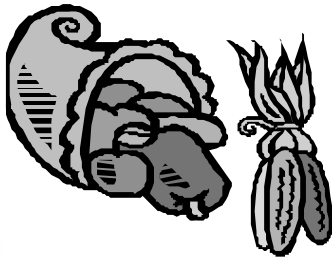
PRESENTING

Manik Manukyan - Soprano
Singing Group of Armenian & English Songs

Donation \$ 20.00

Reservation is a must Ivy Grashian 626-446-1796

Jeannette Kevorkian 818-244-7222



M e n u

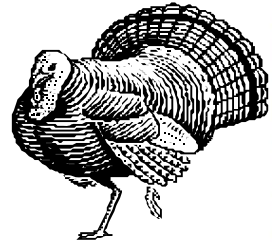
Turkey

Pilav

Boreg

Vegetable

Salad & dessert



**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Տիկնանց Միութեան Գոհաբանութեան
Տօնի ճաշ եւ Վարչութեան ընտրութիւն**

Նոյեմբեր 16, 2011

ճաշ՝ 12-ին եւ Ժողով

BRING A CHRISTMAS TOY FOR OUR TOY DRIVE



St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena , CA 91107
St. Gregory Church Office (626) 449-1523
STGREGORYARMENIANCHURCH@yahoo.com

Sunday School

11:00-12:30 p.m. in Dunaians Hall

Registrations every Sunday in the church foyer or
you may register your 4 -15 year old children by
calling the church office 626-449-1523 or

Marguerite Hougasian at 626-351-8137

or email STGREGORYARMENIANCHURCH@yahoo.com

for more information

*“Train up a child in the way he should go;
and when he is old, he will not depart from it.” Proverbs 22:6*

ST. GREGORY SATURDAY SCHOOL REGISTRATIONS & CLASSES STARTED SEPTEMBER 10

Children & Adults are welcomed to learn

- ◆ Armenian language,
- ◆ History,
- ◆ Music, and
- ◆ Culture.

ԿԱՐԵՒՈՐ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի
Կիրակի օրուան արարողութեան ընթացքին մինչեւ վերջ ի
չարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան
պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն
համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է:
Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար
արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ



St. Gregory Armenian Church Parish Directory



Parish Council	Richard Mushegain	909 578 48 65
Ladies Society	Joan Meymarian	626 794 6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 87 80
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 60 58
A.C.Y.O Seniors	Sebough Kouyoumjian	626 715 0124
Choir Director	Elise Tashjian	626 356-9208
Hovsepien School	Office	626 578 13 43
Hovsepien School	Shakeh Haroutiounian	818 437 0229
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 72 11
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 81 37

Coming Events

- Mon 11/14/11 St. Gregory Hovsepien School Book Fair . . . 8:00a.m.
 Wed 11/16/11 St. Gregory Ladies' Thanksgiving Luncheon 12:00p.m.
 Tue 11/22/11 St. Gregory Hovsepien School's Thanksgiving
 Luncheon 12:00p.m.
 Sun. 12/04/11 St. Gregory Artsakh Carpet Sale 12:00p.m.
 Wed 12/09/11 St. Gregory Friendship Club Luncheon . . . 12:00p.m.

**PLEASE REMEMBER
THE CHURCH
IN YOUR WILL**

ANNOUNCEMENTS

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the parish council.

ATTENTION!

*Parishioners and Friends of St. Gregory Church
may sponsor the weekly issue of the Sunday Bulletin.*

*For details, please contact
the parish office at 626-449-1523.*



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու Ծխականներն ու
Բարեկամները կրնան հովանավորել
Եկեղեցու շաբաթական թերթիկը
Մանրամասնություններու համար հեռաձայնել
եկեղեցու Գրասենեակը՝ 626-449-1523 թիով

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00 a.m.-4:00 p.m.

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Գշ.- Շբ. 9:00 կ.ա.- 4:00 կ.ե.

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

Yegavian and Geragos Halls are available for your

- | | |
|-----------------------------------|-------------|
| ❖ Weddings | Հարսանիքներ |
| ❖ Baptism | Կնունքներ |
| ❖ Birthdays | Տարեդարձներ |
| ❖ Anniversaries | Հոգեճաշեր |
| ❖ Hokejash and any other occasion | Եւ այլն |

For more info, please call:

Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան Համար Հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըրթեանին՝ 562-715-8730 թիով



10.29.2011